

M.A I Semester Degree Examination, April/May - 2024

KANNADA

ಕೌಶಲ್ಯ ಭಾಷಾಂತರ (NEP)

Time : 1 Hours

Maximum Marks : 30

- ಭಾಷಾಂತರವೆಂದರೆ "ಕೇವಲ ಒಂದು ಭಾಷೆಯಿಂದ ಇನ್ನೊಂದು ಭಾಷೆಗೆ ನಡೆಯುವ ಅರ್ಥಾಂತರ ಎಂದಲ್ಲಿ ಅದು ಹೊಸ ಸೃಷ್ಟಿ ಕೂಡ ಆಗಿರುತ್ತದೆ" ಎಂದು ಹೇಳಿದವರು ಯಾರು ?
(A) ಡಾ. ಕರೀಗೌಡ ಬೀಚನಹಳ್ಳಿ (B) ಡಾ. ಪ್ರಧಾನ ಗುರುದತ್ತ
(C) ಡಾ. ಕೆ.ವಿ. ನಾರಾಯಣ (D) ಡಾ. ಲಕ್ಷ್ಮೀನಾರಾಯಣ ಅರೋರಾ
- "ಮೂಲ ಭಾಷೆಯ ಪಠ್ಯ ಸಾಮಗ್ರಿಯನ್ನು ಉದ್ದಿಷ್ಟ ಭಾಷೆಯ ಸಾಮಗ್ರಿಯನ್ನಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿಸುವುದೇ ಭಾಷಾಂತರ".
ಎಂದವರಾರು ?
(A) ಡಾ. ಚನ್ನಣ್ಣವಾಲೀಕಾರ (B) ಕ್ಯಾಟ್‌ಫರ್ಡ್
(C) ಜಾನ್ಸನ್ (D) ಡ್ರೈಡನ್
- 'ಕಾವ್ಯವು ಒಂದು ತೆರನಾದ ಅನುಕರಣೆ' ಎಂದು ಹೇಳಿದವರು ಯಾರು ?
(A) ಫ್ಲೇಟೋ (B) ಲಾಂಜೆನೆಸ್ (C) ಎಡ್ವರ್ಡ್ ಬುಲ್ಲೋ (D) ಅರಿಸ್ಟಾಟಲ್
- "ಪ್ರಾಚೀನ ಮಹಾಕಾವ್ಯಗಳನ್ನು ನಾನು ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಅಧ್ಯಯನ ಮಾಡಿದ್ದೇನೆ, ಎಂದು ಭಾವಾನುವಾದವಾಗುತ್ತಿದೆ"
ಎಂದು ಹೇಳಿದವರು ಯಾರು ?
(A) ಕೀಟ್ಸ್ (B) ಥಿಯೋಡರ್ ಸಪೋರಿ
(C) ಶೇಕ್ಸ್‌ಪಿಯರ್ (D) ಕೀರ್ತಿನಾಥ ಕುರ್ತುಕೋಟಿ
- 'ಭಾಷಾಂತರ ಸೌರಭ' ಎಂಬ ಕೃತಿಯ ಕರ್ತೃ ಯಾರು ?
(A) ಲಕ್ಷ್ಮೀನಾರಾಯಣ ಅರೋರಾ (B) ಪ್ರಧಾನ ಗುರುದತ್ತ
(C) ಕರೀಗೌಡ ಬೀಚನಹಳ್ಳಿ (D) ಬಿ.ಎಂ.ಶ್ರೀ.
- ಭಾಷಾಂತರಕಾರನಿಗೆ ಇರಬೇಕಾದ ಪ್ರಥಮ ಅರ್ಹತೆ ಯಾವುದು ?
(A) ಓದು ಬರಹ ಬಲ್ಲವನಾಗಿರಬೇಕು (B) ಭಾಷಾ ಪ್ರೌಢಿಮೆ
(C) ಬಹುಭಾಷಾ ವಿಶಾರದತೆ (D) ಭಾಷಾ ಪಾಂಡಿತ್ಯ

7. 'ರಕ್ಷಾಕ್ಷಿ' ನಾಟಕ ಯಾವ ನಾಟಕದ ರೂಪಾಂತರ ?
 (A) ಹ್ಯಾಪ್ಪೇಟ್ (B) ಗೆಲೋಲಿ (C) ಮ್ಯಾಕ್‌ಬೆತ್ (D) ಬ್ರೌನಿಂಗ್
8. ಹೋಮರ್‌ನ 'ಓಡಿಸ್ಸಿ' ಕೃತಿಯನ್ನು ಲ್ಯಾಟಿನ್ ಭಾಷೆಗೆ ಭಾಷಾಂತರಿಸಿದವರು ಯಾರು ?
 (A) ಗ್ರೀಕ್ ಲಿವಿಸ್ ಆಂಡ್ರೋನಿಕಸ್ (B) ವಿನ್ನಿಯಸ್
 (C) ಮಸ್ಸೂರ್ (D) ನೇವಿಯಸ್
9. ಶೇಕ್ಸ್‌ಪಿಯರ್‌ನ ಓಥೆಲೋ ನಾಟಕವನ್ನು ಬಸವಪ್ಪ ಶಾಸ್ತ್ರಿಗಳು ಯಾವ ಹೆಸರಿನಲ್ಲಿ ಕೃತಿಯನ್ನು ರೂಪಾಂತರಿಸಿದ್ದಾರೆ ?
 (A) ಶೂರಸೇನ ಚರಿತ (B) ರಕ್ಷಾಕ್ಷಿ (C) ಸಾಯೋ ಆಟ (D) ಮಹಾಶಿವರಾತ್ರಿ
10. ರಾಣಿ ಎಲಿಜಬೆತ್ ಯಾವ ದೇಶದವರು ?
 (A) ಅಮೇರಿಕ (B) ಫ್ರೆಂಚ್ (C) ಜರ್ಮನಿ (D) ಇಂಗ್ಲೆಂಡ್
11. ಮೊಟ್ಟಮೊದಲ ಬಾರಿಗೆ ಬೈಬಲನ್ನು ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ ಯಾರು ಅನುವಾದಿಸಿದರು ?
 (A) ವಿಲ್ಲಿಯಂ ಕ್ಯಾರಿ (B) ಡ್ಯಾನಿಯಲ್ (C) ಲೂಥರ್ (D) ಲಾರ್ಡ್‌ವುಡ್ ಹೌಸ್ಲಿ
12. ಮರಾಠಿಯ ವಿವೇಕ ಸಿಂಧು ಕೃತಿಯು ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ ಯಾರು ಅನುವಾದಿಸಿದ್ದಾರೆ ?
 (A) ಮಹಾಲಿಂಗ ರಂಗ (B) ಬಿ.ಎಂ.ಶ್ರೀ.
 (C) ಹಟ್ಟಿಯಂಗಡಿ ನಾರಾಯಣರಾವ್ (D) ಸಿ. ನಾಗಣ್ಣ
13. ರಾಬಿನ್ಸನ್ ಕ್ರೂಸೊ ಎಂಬ ಕೃತಿಯನ್ನು ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ ಯಾರು ಅನುವಾದಿಸಿದ್ದಾರೆ ?
 (A) ಎಸ್.ವಿ. ಕೃಷ್ಣಸ್ವಾಮಿ (B) ವಿಲ್ಲಿಯಂಕ್ಯಾರಿ
 (C) ಓ.ಎಲ್. ನಾಗಭೂಷಣ (D) ವಿವೇಕ ರೈ
14. ಬೈಬಲನ್ನು ಇಂಗ್ಲೀಷ್‌ಗೆ ಅನುವಾದಿಸಿದವರು ಯಾರು ?
 (A) ಲೂಥರ್ (B) ಜಾನ್‌ಹ್ಯಾಂಡ್ (C) ವಿಲ್ಲಿಯಂ ಕ್ಯಾರಿ (D) ಜಾನ್ ಬುನ್ನೆನ್
15. ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಭಾಷೆಯ ಕಾವ್ಯಗಳನ್ನು ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ ಅನುವಾದಿಸಿದವರು ಯಾರು ?
 (A) ಓ.ಎಲ್. ನಾಗಭೂಷಣ (B) ಅರೋರಾ
 (C) ಹಟ್ಟಿಯಂಗಡಿ ನಾರಾಯಣರಾವ್ (D) ಎಂ.ಎಲ್.ಶ್ರೀ
16. ಅನುವಾದ ಎಂದರೆ -
 (A) ಅನುಸರಿಸಿ (B) ಪದದಿಂದ ಪದ (C) ವಾಕ್ಯದಿಂದ ವಾಕ್ಯ (D) ಭಾವದಿಂದ ಭಾವ



17. ತರ್ಜುಮೆ ಎಂಬ ಶಬ್ದ ಯಾವ ಭಾಷೆಯಿಂದ ಬಂದಿದೆ ?
 (A) ಪಾರಸಿ (B) ಗ್ರೀಕ್ (C) ಇಂಗ್ಲೀಷ್ (D) ಫ್ರೆಂಚ್
18. 'ಅನುವಾದ ಕಲೆ' ಇದು ಯಾರ ಕೃತಿ ?
 (A) ಜೆ.ಎಸ್. ಕುಳ್ಳಿ (B) ಪ್ರಧಾನ ಗುರುದತ್ತ
 (C) ಸಿ. ಮಹಾದೇವ (D) ಓ.ಎಲ್. ನಾಗಭೂಷಣ
19. 'ಅನುವಾದ ಆಧುನಿಕ ಜಗತ್ತಿನಲ್ಲಿ' ಇದು ಯಾರ ಕೃತಿ ?
 (A) ಲಕ್ಷ್ಮೀನಾರಾಯಣ ಅರೋರಾ (B) ಜೆ.ಎಸ್. ಕುಳ್ಳಿ
 (C) ಪ್ರಧಾನ ಗುರುದತ್ತ (D) ಸಿ. ನಾಗಣ್ಣ
20. ಭಾಷಾಂತರದ ಮೊಟ್ಟಮೊದಲ ಸಮಸ್ಯೆ ಯಾವುದು ?
 (A) ಭಾವಗ್ರಹ ಅಭಿವ್ಯಕ್ತಿ (B) ವಸ್ತುಗ್ರಹ ಅಭಿವ್ಯಕ್ತಿ
 (C) ಅಲಂಕಾರಗ್ರಹ ಅಭಿವ್ಯಕ್ತಿ (D) ವರ್ಣನಗ್ರಹ ಅಭಿವ್ಯಕ್ತಿ
21. ಇಂಗ್ಲೀಷ್ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ಮೊಟ್ಟಮೊದಲ ನಿಘಂಟನ್ನು ರಚಿಸಿದವರು ಯಾರು ?
 (A) ಡಾ. ಜಾನ್ಸನ್ (B) ಡಾ. ವಿಲ್ಸನ್ (C) ಡಾ. ಹ್ಯೂಮ್ (D) ಡಾ. ರಾಬರ್ಟ್‌ಸನ್
22. ಗಳಗನಾಥರು ಯಾವ ಭಾಷೆಯಿಂದ ಕಾದಂಬರಿಗಳನ್ನು ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ ಅನುವಾದಿಸಿದ್ದಾರೆ ?
 (A) ಮರಾಠಿ (B) ತಮಿಳು (C) ಇಂಗ್ಲೀಷ್ (D) ಮಲೆಯಾಳಂ
23. ಭಾಷಾಂತರವನ್ನು ಯಾವ ಸೃಷ್ಟಿ ಎಂದು ಕರೆಯಲಾಗಿದೆ ?
 (A) ಸೃಜನಶೀಲ (B) ಸೃಜನೇತರ (C) ಅನುಸೃಷ್ಟಿ (D) ರೂಪಾಂತರ
24. 'ಭಾಷಾಂತರವು ಪ್ರಜ್ಞಾಪೂರ್ವಕ ಕಲೆ' ಎಂಬುದು ಯಾರ ಹೇಳಿಕೆ ?
 (A) ಸಿ.ಪಿ. ಕೃಷ್ಣಮೂರ್ತಿ (B) ಸಿ. ನಾಗಣ್ಣ
 (C) ಓ.ಎಲ್. ನಾಗಭೂಷಣ (D) ಕೇ.ರಂ. ನಾಗರಾಜ್
25. ಓಥೆಲೋ ನಾಟಕವನ್ನು ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ ಭಾಷಾಂತರಿಸಿದವರು ಯಾರು ?
 (A) ಬಸವಪ್ಪಶಾಸ್ತ್ರಿ (B) ಎಂ.ಎಂ. ಕಲಬುರ್ಗಿ (C) ಜೆ.ಎಸ್. ಕುಳ್ಳಿ (D) ಬಿ.ಎಂ.ಶ್ರೀ.



26. ಭಾಷಾಂತರವು ಯಾವುದರ ವಿನಿಮಯ ಎಂದು ಹೇಳಲಾಗಿದೆ ?

- (A) ಸಾಂಸ್ಕೃತಿಕ ವಿನಿಮಯ (B) ಸಾಮಾಜಿಕ ವಿನಿಮಯ
(C) ರಾಜಕೀಯ ವಿನಿಮಯ (D) ಆರ್ಥಿಕ ವಿನಿಮಯ

27. ನಿಜವಾದ ಭಾಷಾಂತರವೆಂದರೆ :

- (A) ಪರಕಾಯ ಪ್ರವೇಶ (B) ವಸ್ತು ಪ್ರವೇಶ (C) ವರ್ಣನಾ ಪ್ರವೇಶ (D) ತುಲನಾತ್ಮಕ ಪ್ರವೇಶ

28. ಓಥೆಲೋ ಯಾರ ನಾಟಕ :

- (A) ಶೆಕ್ಸ್ಪಿಯರ್ (B) ಹೋಮರ್ (C) ಡಾಂಟೆ (D) ಲಾಂಜನಿಸ್

29. ಇಂಗ್ಲೀಷ್ ಗೀತೆಗಳನ್ನು ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ ಅನುವಾದಿಸಿದವರು ಯಾರು ?

- (A) ಹಟ್ಟಿಯಂಗಡಿ ನಾರಾಯಣ (B) ಪ್ರಧಾನ ಗುರುದತ್ತ
(C) ಬಿ.ಎಂ.ಶ್ರೀ. (D) ಕೆ.ವಿ. ನಾರಾಯಣ

30. ಭಾಷಾಂತರ ಬೆಳವಣಿಗೆಯಾಗಲು ಯಾವ ದೇಶ ಕಾರಣವಾಗಿದೆ ?

- (A) ಗ್ರೀಕ್ (B) ಫ್ರೆಂಚ್ (C) ಜರ್ಮನ್ (D) ರಷ್ಯಾ

- o o o -

